

## Festival Names #4 (HLB-Bazaars4)

descriptive exposition

### 1 Festival Names #4 (HLB-Bazaars4)

There are many festivals celebrated by the Halbi speaking people. This text is the fourth in a series identifying some of the festivals with a little detail as to time of year and what is involved.<sup>1</sup> The language assistants, Durga Ram Kasyap and Chingaru Ram Baghel, wrote these notes at the request of the researcher.

The text lacks the free translation.

#### 1.1 Festival Names #4 Interlinear

##### Fest4:1.1

गुमडा मोडीही: ए जानू माँग जोन ने होऊआए।  
gūmḍa mōḍhi e dʒanu māḡ dʒon ne houae  
Gumda festival name this focus Feb-Mar moon =LOC become-3S.F2  
PN N PRON PRT N N POSTP V

##### Fest4:1.2

गुमडा गाँव ने सूकरवार दीने।  
gūmḍa gāw ne sukərwar dine  
Gumda village =LOC Friday day-N.EMP  
PN N POSTP N N

##### Fest4:2.1

माँग मोडीही: ए जानू आमचो बस्तर ने होऊआए माँग जोन  
māḡ mōḍhi e dʒanu amtʃo bəstər ne houae māḡ dʒon  
Feb-Mar festival name this focus we=POSS Bastar =LOC become-3S.F2 Feb-Mar moon  
N N PRON PRT POSSPRON PN POSTP V N N

ने लकीनवार दीने।  
ne ləkinbar dine  
=LOC Thursday day-N.EMP  
POSTP N N

##### Fest4:2.2

दूई दीन बोसूआए।  
dui din bosuae  
two-day sit-3S.F2  
CN V

##### Fest4:2.3

तीसर दीने जतरा होऊआए।  
tisər dine dʒətra houae  
third day-N.EMP sacrifice ceremony become-3S.F2  
NUM N N V

<sup>1</sup>Collected notes from Durga and Chingaru. 1974. Researcher: Fran Woods.

## Fest4:2.4

हून लग चो सब मोंडीही ले बोड़े आए।  
 hun læg tʃo səb mōḍihi le boṛe ae  
 that place =POSS all festival name =SRC big is.3S  
 DEM N PRT ADJ N MKR ADJ EQVB

## Fest4:3

आऊर गोनचा जोन ने बोएसाक ने चईत ने गाँव गाँव चो गूड़ी  
 aur gontʃa dʒon ne boesak ne tʃəit ne gāw gāw tʃo guṛi  
 and July-Aug moon =LOC May-June =LOC April-May =LOC village village =POSS god house  
 CONJ N N POSTP N POSTP N POSTP N N PRT N

मन चो नानी नानी बोजार मन खूब होऊआए नाव मन के नी जानी  
 mən tʃo nanI nanI bodʒar mən kʰub houae naw mən ke ni dʒani  
 =PL =POSS small small bazaar =PL much become-3S.F2 name=PL GOL not knowing  
 PRT PRT ADJ ADJ N PRT ADV V N CASE NEG N

होए।  
 hoe  
 become-3S  
 V

## Abbreviations

3S	=	third person, plural
ADJ	=	adjective
ADV	=	adverb(ial)
CASE	=	case marker
CN	=	compound noun
CONJ	=	conjunctive
DEM	=	demonstrative
EMP	=	emphatic marker
EQVB	=	equative verb
F2	=	future 2
GOL	=	goal marker
LOC	=	locative
MKR	=	marker
N	=	noun
NEG	=	negation, negative
NUM	=	cardinal number
PL	=	pluraliser
PN	=	proper noun
POSS	=	possessive particle
POSSPRON	=	possessive pronoun
POSTP	=	post position
PRON	=	pronoun
PRT	=	particle
SRC	=	source
V	=	verb